

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chPoit)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

## **chPoit057**

Édition critique
------------------

**1281, 12 mars.**

*Type de document:* Charte: transaction

*Objet:* Transaction entre Johan et Estienne, frères, fils de feu Geoffrey Borcer de Lusignan d'une part, et leur beau-père, Johan Roer de Lusignan et Lore, leur mère, d'autre part, réglant la part d'héritage revenant aux deux frères.

*Support:* Charte autrefois scellée.

*Lieu de conservation:* Archives Départementales de la Vienne, H, Abbaye de Fontaine-le-Comte, liasse 22.

## Transcription de la charte

**1** Sachent tuit cil qui sont e qui seront qui cestes presentes lestres verront **2** que, cum nos Johans e Estienres Borcer, frere, fil feu Geffrey Borcer \2 de Lezignen, eüssam esté longuement en la garde e en la compaignie Johan Roer do Lezignen, noustre pairastre, e de Lore, sa femme, noustre \3 mere, **3** nos, dou conseil de nos amis e d'austres bone gens, veant e considerant noustre proffit, de noz bonez volontez, **4** non contreint pour \4 decepcion ne pour mal ne pour trecherie ne pour force ne pour malestance, **5** amené à ceu volant e desirant des ores en avant departir de \5 lour compaignie, les en requeïmes nos dui enssembleement e chasquns pour soe. **6** Enquores lour requeïmes que il nos feïssant partie e por\6cion de lour biens mobbles e non mobbles, covrances e de toutes autres chozes, si cum il devroent. **7** Li qau davant dit noustre pairastrez \7 noustre mere, à noustre requeste, nos firent partie e porcion avenans e la nos baillerent e livrerent, ou l'assentiment de nos amis, de toutes \8 les chozes abssolement ous quaus il nos estoent tenu; **8** c'est à ssavoer, de mobbles, de non mobbles e de covrances faites au tems de noustre pere, \9 e depuis ensai enjuques à la date daus presentes lestres. **9** Premerement nos baillerent e laisserent touz les heritages de pars noustre pere; \10 **10** c'est à ssavoer, lou droit patrimoyne enssembleement ou la vigne de Losme dau chemin aus pelerins qui est assize entre la vigne Hugue \11 Amorri, qui fut maistre Barthomé, **11** e la vigne qui fut feu Peiraut. Enquores nos baillerent la partie de Pierre, noustre frere, moine \12 de Bonevau. **12** E nos baillerent la moitié d'une vigne qui est assize jouste la noe de Jugambe entre la vigne Johan Guogant e la vigne \13 Raoussin qui fut covree au tens noustre pere de Guillaume Breguendea pour la prochaneté dau lignage de la dite noustre mere; **13** la qau \14

moité de vigne davant dite nos volons que il aent noustre pairastrez e noustre mere à lour covrance paez à nos *premerement* dedens \15 un an quatre livres e dis solz de ternois. **14** Enquores nos baillerent pour lour covrances la moisté d'une vigne, qui fut feu Peiraut Conree \16 au tens noustre pere, qui est touchanz noustre vigne dessus dite. **15** E nos baillerent la tierce partie d'une maison e des *appar* tenences assizes à \17 *Lezignen* entre la maison Pierre Liger, lou charpanter, e la provousté de *Lezignen*, qui furent covrees durant la *compaignie* de nos e d'eos. **16** E \18 nos baillerent *ung* petit ort touchant à noustre vigne de l'estanc, exceptez les deners de rente que li diz noustre pairastrez achata de \19 *Perrot Poindret* sus lou dit ort. **17** E nos baillerent pour les mobbles e pour la guaaignerie faite e à ffaire une coite e *ung* coissin de plume \20 e deus tapiz e sis linceos e une grant cue e une petite cue e autres vaisseas à mestre vint mois de vin e does petites arches, **18** e une \21 grant, e quatre provenders de froment e oyt provenders de seigle e plusors autres menuz houstilz douseau soffizaument. **19** E ou tant, \22 nos lour quitames e enquores lour quitam en durabblété pour nos, pour nos hers, pour nos successours e aus lour hers e aus lour \23 successours touz lour autres biens mobbles enssembleement ou tout lou droit **20** e la raison que nos *puschiam* ou *deviam* avoer en \24 la piece de la terre qui est davant la rogouere touchans à la ré qui fut reçusse des tortrers ui en un ort qui est assis entre \25 l'estanc lou conte e la ffont Arnous **21** qui fut covrez de Reynaust Audebert pour celle raison que il nos doivent aquiter de toutes les destes. \26 **22** Enquores lour quitames e enquores lour quitam en durabblété, pour nos e pour nos hers e pour nos successours, à eos e à lour hers e à lour succes\27sours **23** touz lour autres biens mobbles e *non* mobbles, *presens* e à venir, *conquis* e à conquerre, **24** *saue* e retenu devers noz la droiture e la raison \28 de la descendue noustre mere en

toutes choses emprés sa mort· **25** E est à ssavoer que li diz nostre pairastrez à ces covrances qui li demorent \29 sauves e quites à son patrimoine, à touz tens mais, à lui e à ces hers e à ces successors· **26** C'est à ssavoer, la vigne qu'il covra de Rindea e la \30 covrance toute qu'il fit dau maistre de l'escole **27** la qau covrance li diz maistrez avoit conquis de Geffrey Bertin e de Romeignau de, sa ffe mme \31 **28** e la terre qu'il oguit de Johan dau Chastea enssemblement ou tout lou mayram e l'apareillement que il avoit pour avant que il venist en \32 noustre *compaignie* **29** en esperance de faire sa maison de la Font de Sey pour icelle raison que li diz nostre pairastrez des heritages de son patrimoine, \33 pour conquerre e pour covrer les choses dessus dites· **30** Enquores volons e consentons, nos davant dit frere, que la dite nostre mere ait e \34 tienget paziblement, à ssa vie tant solement, pour son ouscle, la tierce *partie* de tout noustre patrimoine, excepté lou petit ort de l'estanc· **31** E emprés la \35 mort d'ele, nostre partrimoinez nos demorroit quitez e la descendue d'ele pour tout l'aé ou elle nos pot avenir; **32** retenue toute devers le, icelle \36 ordination que elle pot faire à ssa vie de ces heritages e de ces covrances faites <sup>[1]</sup> e à ffaire, de ces mobbles conquis e à conquerre, segunt l'usage \37 e la coustume de la vile de Lezignen· **33** E si nos davant dit frere, ni auquns de nos, aviom point de droit ne de raison d'alleguer ni obicer \38 encontre la tenour de cestes presentes lestres, **34** nos celui droit e celle raison donam e quitam à touz tens mais durablement pour nos e pour nos \39 hers e pour nos successors **35** aus davant diz noustre pairastre e noustre mere pour lou <sup>[2]</sup> servize que il nos ant fait, **36** en tant *cum* il nos ant \40 laissé la *partie* que il avoent recovré de l'abbé de Bonevau pour Pierre noustre frere, moyne de Bonevau, e à lour hers e à lour successors por \41 donacion faite entre vis, sans revoquer ja mais, pour nos ne pour autre· **37** E

renuncions nos davant dit Johans e Estienrez, frere, en cestui \42  
noustre fait, à mal, à boïdie, à tricherie, à excepcion de decepcion,  
de menour eage e decepcion oustre la moitié de droit, **38** ou de dire  
que nos fussam \43[...] <sup>[3]</sup> en aucunes chozes, ou de dire que nos ne  
fussam pas en eage, quar li eages dau plus jovre de nos fut approuvez  
à quatorze ans ou plus, **39** en droit <sup>[4]</sup> \44 escrit e non escrit, à touz  
statuz e à touz establimens e à toutes constitutions, e raisons,  
allegacions, deffencions, instrumens e à \45 toutes autres chozes  
pour quoi nos porriam venir encontre pour maumestre la tenour des  
lestres en tout ou en partie. **40** E prometam pour les seremens \46  
par les cors donez e sus l'obligacion de touz noz biens mobbles e  
non mobbles, presens e à venir, **41** nos davant dit Johans e  
Estienrez frere, \47[...] <sup>[5]</sup> pour nos, pour nos hers, pour nos  
successours tenir, garder en durabblété leaument touz les mouz e  
chesqun qui sont escrit \48 les presentes lestres, sans ja mais venir  
encontre pour nul cas qui avenget. **42** Ou tesmoign de verité, nos  
avom soupploé Johan Morea, portant \49 le sea dont l'on use en la  
chastellanie de Lezignen, pour lou conte de la Marche, **43** qu'il nos  
condampnast à garder la \50[...] <sup>[6]</sup> daus lestres en durabblété e les  
saelast dau sea davant dit, e pour lou jugement de la court lou conte  
davant dit. \51 **44** E nos li diz Johans Moreas, approuvé lour eage en  
la manere dessus dite pour l'on dit de bones gens, **45** preïsmes les  
seremens e feïmes \52 le jugement e saelames les presentes lestres  
dau dit sea, sau lou droit lou conte; **46** presens garents con  
venables, apelez à ceu: Guillaume Bodin \53 Guillaume[...] <sup>[7]</sup>  
Johan Goguit, Pierre Chamea. **47** Ceu fut doné lou mercredi enprés  
lou diomenche que l'on chante *reminiscere* en l'an \54 deu grace mil  
deus cens e quatre vins ans.

[1] *ede* exponctué devant *faites* .

[2] *lou* écrit deux fois .

[3] 4 à 5 lettres illisibles .

[4] *endroit* est répété au début de la ligne suivante .

[5] 6 à 7 lettres illisibles .

[6] 5 à 6 lettres illisibles .

[7] 5 à 6 lettres illisibles .